

Список литературы

1. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – М. : Советская энциклопедия, 1996. – 608 с.
2. Гак В. Г. Метафора в языке и тексте / В. Г. Гак. – М. : Наука, 1988. – 178 с.
3. Долинин К. А. Стилистика французского языка / К. А. Долинин. – Л. : Просвещение, 1978. – 343 с.
4. Костамаров В. Г. Метафора в публицистическом стиле / В. Г. Костомаров. – М. : Просвещение, 1994. – 207 с.
5. Лакофф Дж. Метафоры, которыми мы живём / Дж. Лакофф, М. Джонсон; пер. с англ. А. Н. Барановой. – М. : Едиториал УРСС, 2004. – 256 с.
6. Маслова В. А. Введение в когнитивную лингвистику / В. А. Маслова. – М. : Наука, 2004. – 296 с.
7. Рамазанова Л. Г. Метафора в публицистическом тексте / Л. Г. Рамазанова. – М. : Просвещение, 2004. – 26 с.

References

1. Ahmanova O. S. Slovar' lingvisticheskikh. M. : Sovetskaya enciklopediya, 1996. 608 p.
2. Gak V. G. Metafora v yazyke i tekste. M. : Nauka, 1988. 178 p.
3. Dolinin K. A. Stilistika francuzskogo yazyka. L. : Prosveshchenie, 1978. 343 p.
4. Kostamarov V. G. Metafora v publicisticheskom stile. M. : Prosveshchenie, 1994. 207 p.
5. Lakoff Dzh., Dzhonson M. Metafori, kotorymi my zhivem / per. s angl. A. N. Baranovoj. M. : Editorial URSS, 2004. 256 p.
6. Maslova V. A. Vvedenie v kognitivnyuyu lingvistiku. M. : Nauka, 2004. 296 p.
7. Ramazanova L. G. Metafora v publicisticheskom tekste. M. : Prosveshchenie, 2004. 26 p.

doi 10.21672/1818-4936-2021-78-2-084-087

СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА АНГЛИЦИЗМОВ
В РУССКОМ СЛЕНГЕ

Чурсина Ольга Владимировна, кандидат филологических наук, доцент, Астраханский государственный университет, 414056, г. Астрахань, Россия, ул. Татищева, 20а, olga2209@bk.ru

Дема Кристина Сергеевна, студентка, Астраханский государственный университет, 414056, г. Астрахань, Россия, ул. Татищева, 20а, kristina.dema00@mail.ru,

Жидкова Дарина Алексеевна, студентка, Астраханский государственный университет, 414056, г. Астрахань, Россия, ул. Татищева, 20а, darina.zhidkova@mail.ru

В статье рассматриваются англицизмы, функционирующие в современном русском сленге, с акцентом на их словообразовательных особенностях. Проникновение этих лексических единиц в русский язык представляет собой интересный материал, поскольку английский и русский языки – типологически различные языковые системы. Прежде всего, в центре внимания исследования – происхождение отдельных словосочетаний и аффиксов. При этом учитываются словообразовательные средства, методы и процедуры формирования англицизмов в русском сленге.

Ключевые слова: англицизм, русский сленг, лексическая единица, словообразование

WORD-FORMATION CHARACTERISTICS OF ANGLICISMS IN THE RUSSIAN SLANG

Chursina Olga V., Candidate of Philological Sciences, assistant professor, Astrakhan State University, 414056, Astrakhan, Russia, 20a Tatischev st., olga2209@bk.ru

Dema Kristina S., student, Astrakhan State University, 414056, Russia, Astrakhan, 20a Tatischev st., kristina.dema00@mail.ru

Zhidkova Darina A., student, Astrakhan State University, 414056, Russia, Astrakhan, 20a Tatischev st., darina.zhidkova@mail.ru

The article deals with the characteristics of Anglicisms functioning in modern Russian slang, with an emphasis on their word-forming features. The penetration of these lexical units into the Russian language provides a researcher with a linguistically interesting material

as the English and Russian languages represent typologically different language systems. To begin with, the research focuses on the origin of the individual word bases and affixes from which the Anglicism instances are formed. At the same time word-formation means, methods and procedures for the formation of Anglicisms in the Russian slang are taken into account.

Keywords: Anglicism, Russian slang, lexical unit, word formation

Каждый день огромное количество заимствованных слов английского языка используется в русском. Увлечение англицизмами [6] стало своеобразной модой, обусловленной созданными в молодёжном обществе стереотипами и идеалами. Таким стереотипом современной эпохи служит образ идеализированного американского общества, в котором уровень жизни намного выше, и высокие темпы технического прогресса ведут за собой весь мир. Добавляя в свою речь английские заимствования, молодые люди определённым образом приближаются к этому стереотипу, приобщаются к американской культуре и стилю жизни. Однако в целом заимствования иностранных слов – это, прежде всего, один из способов развития современного языка, так как язык всегда быстро и гибко реагирует на потребности общества [5].

Можно выделить несколько основных причин использования англицизмов в русском языке:

Англицизмы для новых изобретений, понятий, явлений:

1) образ жизни: миксер – *mixer*, шейкер – *shaker*, тостер – *toaster*, джемпер – *jumpet*, сэкондхенд – *second-hand*, джинсы – *jeans*, шузы(обувь) – *shoes*, ланч (перекус) – *lunch*;

2) электроника: принтер – *printer*, браузер – *browser*, сканнер – *scanner*, ноутбук – *notebook*, интернет – *Internet*, компьютер – *computer*, юзер (пользователь) – *user*, файервол – *firewall*, компилировать – *compile*, интерпретировать – *interpret*, фикснуть – *fix*, программировать – *program*;

3) спорт: дайвинг – *diving*, боулинг – *bowling*, байкер – *biker*, спринтер – *sprinter*, матч – *match*, футбол – *football*, сноуборд – *snowboard*, скейтборд – *skateboard*, таймаут – *timeout*, голкипер (вратарь) – *goalkeeper*, драйв (движущая сила) – *drive*.

Следующая причина заключается в том, что в некоторых случаях использование англицизмов проще, чем российские аналоги. Например, мы используем «компьютер» вместо «вычислительная машина», или «ок» вместо «хорошо», «гоу» вместо «пойдём».

Ещё одной причиной использования англицизмов в русском языке является желание услышать более красивое звучание слов. Употребление английских слов может показаться намного более точным, привлекательным или даже престижным, чем использование тех же слов в русском языке, например: *имидж (image)*, *шоу (show)*, *коучинг (coaching)*, *уикенд (weekend)*, *хэндмэйд (hand-made)*, *детка (baby)*.

Приток английских лексических единиц увеличился почти во всех сферах человеческой деятельности. Доказательством этому является проникновение лексических единиц английского происхождения в современные славянские языки. Быстрый приток и проникновение англицизмов в русский сленг может вызвать недоразумения в обычном повседневном общении при выявлении их правильного значения, произношения и правописания.

С точки зрения словообразовательных процессов необходимо учитывать несколько аспектов, играющих ключевую роль в создании англицизмов в русском сленге.

Англицизмы являются активными лексемами с точки зрения словообразовательных процессов, о чём свидетельствуют внутриязыковые показатели и их словообразовательный потенциал, такие, как частота употребления и распределение в различных сферах коммуникации.

При рассмотрении происхождения отдельных компонентов этой специфической группы англицизмов в русском языке мы сталкиваемся с такими сочетаниями:

– лексические единицы, состоящие только из английских словосочетаний / аффиксов: *афтерпати*; *барби-сайз*; *гоушоу*; *холвей*; *холивар*; *файербол*; *прайс-лист*; *фейсбук*; *олдскул*; *саундтрек*; *сейф моде*; *стрейт-эйдж*; *майспейс*;

– лексические единицы, состоящие из английских словосочетаний / аффиксов и русских словосочетаний / аффиксов: *ангсаб*; *чикфаер*; *дебажить*; *дjobать*; *засейвить*; *поюзать*; *трусмен*; *лохстайл*; *офф рот*; *картмайл*; *спинномозговик*; *бойфренд*; *эпикфейл*; *снятие хитов*; *Маски шоу*;

– лексические единицы, состоящие из английских словосочетаний / аффиксов и глагольных основ / аффиксов классических языков: *антисмайлы*; *антифейс*; *артбук*; *эпикфейл*; *телебрейн*; *технолайдер*; *каверверсия*; *киберпанк*; *микроматч*;

комплаб; вебмастер; нетикет; спрей-арт; стоп-тайм; стрит-арт; стэнсил-арт; антифлэшмобберы; мегалоп.

Многочисленные подгруппы определяют существительные с суффиксом -er, который очень продуктивен в английском языке и сохраняет прочные позиции как элемент англицизмов в русском сленге: *геймер; халфер; роллер; слайдер; трекер; тагер; батлхантер; голдфармер; файтер; байкер; дауншифтер; лидер; бэксайдер; тридэшутер.*

Соединение английского слова, не адаптированного лексической системой русского языка, с русскими аффиксами, часто разговорного характера, может создать пародийный или иронический эффект: *бутыльбол* (бутылка + ball) = распитие спиртных напитков; *лохмэн* (лох + man) = неудачник, простак; *вирьмейкер* (вирь + maker) = хакер, занимающийся написанием и запуском вирусов в компьютерную сеть.

При переводе английских лексических единиц в русский сленг возникают следующие словообразовательные процессы: derivation – деривация; composition – композиция; compounding – образование составных наименований; clipping – усечение; acronyms – акронимизация; blending – телескопия; conversion – конверсия; calques – калькирование; fusion – сращение; univerbization – универбизация.

Многие англицизмы выражаются в русском языке в сокращённой форме оригинальных английских лексем: бэк – back link; бук – notebook; инжир – engineer; сабж – subject; ман – manual; мень – manager; кон – convention; конфиг – configuration; софт – software; комп – computer; винт – wintchester; сигна – signature; утиль – utility; инет – internet.

Молодёжь также внесла вклад в развитие англицизмов в русском языке, так как на сегодняшний день большую часть английских слов в русский сленг приносят именно эта возрастная группа. Многие англицизмы, особенно прилагательные и глаголы, проникая в русский молодёжный сленг, русифицируются, т.е. подчиняясь морфологическим правилам русского языка, приобретают русские суффиксы и окончания и, соответственно, начинают склоняться и спрягаться. Что касается появившихся таким образом глаголов, то они начинают проявлять видовое значение несовершенного и совершенного видов. Например: *найсовый / найсовенький (nice) – хороший, приятный, красивый; синговать (to sing) – петь.*

Также англицизмы, функционируя в русском молодёжном сленге, проявляют большую словообразовательную продуктивность и, сочетаясь с аффиксами русского языка, порождают целое гнездо однокорневых слов, куда входят как слова, принадлежащие к разным частям речи, так и слова с уменьшительно-ласкательной или другой оценочной характеристикой: *лав (love), лавер – любимый, лавить – любить, лавнуться – понравиться кому-либо.*

При изучении конкретной группы англицизмов в русском языке важно понимать, что не все лексические единицы прошли аналогичный процесс адаптации в данный период времени. Другими словами, процесс адаптации не является однородным. В настоящее время невозможно сформулировать строгие правила функционирования англицизмов в русском сленге. Языки меняются, развиваются, а изучение этимологии сейчас очень актуально. В связи с научно-техническим прогрессом в русском языке появляются англицизмы. Процесс является амбивалентным, и русизмы активно проникают в английский язык. Таким образом, анализ словообразовательных процессов в исследуемой области не основывается на абсолютной полноте лексического материала, поскольку словарный запас в современных языках представляет собой открытую систему, которая развивается и обогащается новыми лексическими единицами.

Список литературы

1. Англо-русские языковые контакты. – Л. : Изд-во ЛГУ, 1978. – 151 с.
2. Валгина Н. С. Активные процессы в современном русском языке : учеб. пос. для студентов вузов / Н. С. Валгина. – М. : Логос, 2001. – 302 с.
3. Дьяков А. И. Словарь английских заимствований русского языка / А. И. Дьяков. – Новосибирск : Новосибирское книжное издательство, 2010. – 588 с.
4. Крысин Л. П. Словарь иностранных слов / Л. П. Крысин. – М. : Русский язык, 1998. – 856 с.
5. Сумцова О. В. Причины использования англицизмов в русском молодёжном сленге / О. В. Сумцова // Молодой учёный. – 2012. – № 4 (39). – С. 247–250. – Режим доступа: <https://moluch.ru/archive/39/4539>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. рус.
6. Толковый словарь Ожегова. – Режим доступа: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/29597>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. рус.

References

1. Anglo-russkie yazykovye kontakty. L. : LSU Publ., 1978. 151 p.
2. Valgina N. S. Aktivny'e processy v sovremennom russkom yazyke. M.: Logos, 2001. 302 p.
3. D'yakov A. I. Slovar` anglijskix zaimstvovaniy russkogo yazyka. Novosibirsk: Novosibirskoe knizhnoe izdatel'stvo, 2010. 588 p.
4. Krysin L. P. Slovar` inostranny`x slov. M.: Russkiy yazyk, 1998. 856 p.
5. Sumczova O. V. Prichiny` ispol'zovaniya anglicizmov v russkom molodezhnom slenge // Molodoy uchenyj, 2012, № 4 (39), pp. 247–250. Available at: <https://moluch.ru/archive/39/4539>.
6. Tolkovyj slovar` Ozhegova. Available at: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/29597>.

doi 10.21672/1818-4936-2021-78-2-087-091

ПРИТЧА КАК ЖАНР НОВОГО ЗАВЕТА

Шатохина Галина Николаевна, аспирант, старший преподаватель, Астраханский государственный университет, 410056, Россия, г. Астрахань, ул. Татищева, 20а, galyos@mail.ru

В статье даётся определение понятия «притча» как одного из жанров Нового Завета. Рассматриваются основные коммуникативные компетенции, формирующие специфику притчи как вид жанра. Объясняется взаимосвязь притчи и пословицы, приводятся примеры из Нагорной Проповеди в Евангелии от Матфея. В статье описываются экстралингвистические и лингвистические признаки притчи, а также подчёркивается её метафоричность.

Ключевые слова: притча, библейский жанр, Новый Завет, Евангелие, компетенция, образность

PARABLE AS A GENRE OF THE NEW TESTAMENT

Shatokhina Galina N., postgraduate student, senior lecturer, Astrakhan State University, 410056, Russia, Astrakhan, 20a Tatishchev st., galyos@mail.ru

This article gives a definition of the concept of parable as one of the genres of the New Testament. The main communicative competences that form the specificity of the parable as a kind of genre are considered. An explanation of the relationship between a parable and a proverb is given, and examples from the Sermon on the Mount in the Gospel of Matthew are given. The article describes the extralinguistic and linguistic features of the parable, as well as emphasizes its metaphor.

Keywords: Parable, biblical genre, New Testament, Gospel, competence, imagery

В качестве универсальной коммуникативной единицы речевой жанр может быть определён как некая взаимоусловность общения, являющаяся общей для всех говорящих и имеющая в своей основе систему традиционных соглашений, установившихся исторически и позволяющих донести до адресата необходимую информацию, заложенную автором.

По мнению М.М. Бахтина, жанры выступают в качестве «внеязыкового» явления, которые также и «междуязычны, интернациональны», однако имеют способность воплощаться на том или ином языковом материале. Речевой жанр – это «типическая форма высказывания», подобная «типическим ситуациям речевого общения» – «по теме, по композиции, по стилю» [2, с. 54].

Для того чтобы охарактеризовать жанр с точки зрения прототипической формы, нужно принимать во внимание такие показатели, как цель высказывания, предмет высказывания и ситуацию, в которой это высказывание произнесено.

С исторической точки зрения жанр выступает в качестве некоей традиции, которая последовательно воспроизводится в культуре речевого общения; с точки зрения синхронии жанр является парадигмой некоторого коммуникативного акта, созданного автором, другими словами, совокупностью исторически обусловленных интерактивных компетенций («определённых возможностей») высказывания. С точки зрения диахронии жанр определяется «как композиционно определённое целое, и жанровые зародыши (тематические и языковые) с ещё не развившимся твёрдым композиционным костяком, – "первофеномены" жанров» [7, с. 513].